



Bernard Dewagtere

France, SIN LE NOBLE

Dans une étable obscure (German's Christmas Carol) Praetorius, Michael

A propos de l'artiste

Docteur en musicologie, chef d'orchestre et compositeur.
Compositions et arrangements de toutes époques, dans tous les styles ou genres musicaux et pour n'importe quelles formations instrumentales ou vocales.

Qualification : Docteur en Musicologie
Sociétaire : SACEM - Code IPI artiste : 342990
Page artiste : https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_bernard-dewagtere.htm

A propos de la pièce



Titre : Dans une étable obscure
[German's Christmas Carol]
Compositeur : Praetorius, Michael
Arrangeur : Dewagtere, Bernard
Droit d'auteur : Copyright © Dewagtere, Bernard
Instrumentation : Choeur SAB, piano ou orgue ou guitare
Style : Noel
Commentaire : Les paroles françaises écrites par A. Mahot en 1621 ne sont pas une traduction du texte original allemand. La version anglaise la plus courante, "Lo, How a Rose E'er Blooming", est une traduction non littérale réalisée par Theodore Baker en 1894. (Wikipedia)

Bernard Dewagtere sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)

LICENCE

Cette partition nécessite une autorisation :
- pour les représentations publiques
- pour l'utilisation par les professeurs

S'acquies de cette licence sur :

<https://www.free-scores.com/licence-partition.php?partition=36452>



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- s'acquies de la licence
- contacter l'artiste

Interdiction de diffusion sur d'autres sites Web.

Dans une étable obscure - Lo, how a rose e'er blooming

Es ist ein Ros' entsprungen

German's Christmas Carol (1599)

Arr. : M. Praetorius (1609) & Bernard Dewagtere (2011)

Soprano

1. *f* Dans une é - table ob - scu - re, sous le ciel
dis que les Rois ma - ges, en cet - te
d'u - ne foi pro - fon - de, nous som - mes

Alto

1. *f* Dans une é - table ob - scu - re, sous le ciel
dis que les Rois ma - ges, en cet - te
d'u - ne foi pro - fon - de, nous som - mes

Basse

f

F 8fr. B \flat 6fr. F 8fr. C 3fr. Dm B \flat 6fr. F 8fr. C 3fr.

Piano

f

5

S

é ——— toi - lé et d'u - ne Vier - ge pu - - - re,
Sain ——— te nuit, Lui por - tent leurs hom - ma - - ges,
à ——— ge - noux. Prends pi - tié de ce mon - - de,

A

é ——— toi - lé et d'u - ne Vier - ge pu - - - re,
Sain ——— te nuit, Lui por - tent leurs hom - ma - - ges,
à ——— ge - noux. Prends pi - tié de ce mon - - de,

B

Gm 3fr. Dm 3fr. C 3fr. F 8fr. B \flat 6fr. F 8fr. C 3fr. Dm

Pno

5

Dans une étable obscure - Lo, how a rose e'er blooming

2
9

S
un doux Sau - veur est né. Le Sei - gneur Jé - sus
al - lons aus - si vers Lui! Le Sei - gneur Jé - sus
é - tends les mains sur nous! Ô Jé - sus tout pe -

A
un doux Sau - veur est né. Le Sei - gneur Jé - sus
al - lons aus - si vers Lui! Le Sei - gneur Jé - sus
é - tends les mains sur nous! Ô Jé - sus tout pe -

B

B \flat 6fr. F 8fr. C 3fr. G m 3fr. D m 3fr. C 3fr. F 8fr. G m 3fr. A m 3fr. F 8fr. G 3fr.

Pno

13

S
Christ est né dans u - ne crè - che quand a son -
Christ sau - ra bien nous sou - ri - re en cette heu -
tit, le monde en - tier t'ac - cla - me dans l'a - do -

A
Christ est né dans u - ne crè - che quand a son -
Christ sau - ra bien nous sou - ri - re en cette heu -
tit, le monde en - tier t'ac - cla - me dans l'a - do -

B

C 3fr. F 8fr. B \flat 6fr. F 8fr. C 3fr. D 5fr. G m 3fr. F 8fr. B \flat 6fr.

Pno

Dans une étable obscure - Lo, how a rose e'er blooming

3

17

S

né mi
re - - - se nuit.
ra - - - ble nuit.

1, 2. 2. Tan
3. 3. Plein

A

né mi
re - - - se nuit.
ra - - - ble nuit.

2. Tan
3. Plein

B

C6 F C F F

7fr. 8fr. 83fr. 8fr. 8fr.

17

Pno

English

1. Lo, how a rose e'er blooming,
From tender stem hath sprung.
Of Jesse's lineage coming,
As men of old have sung;
It came, a flow'ret bright,
Amid the cold of winter,
When halfspent was the night.

2. Isaiah 'twas foretold it,
The Rose I have in mind,
With Mary we behold it,
The virgin mother kind;
To show God's love aright,
She bore to men a Savior,
When halfspent was the night.

3. O Flower, whose fragrance tender
With sweetness fills the air,
Dispel with glorious splendour
The darkness everywhere;
True man, yet very God,
From Sin and death now save us,
And share our every load.

Deutsch

1. Es ist ein' Ros' entsprungen,
aus einer Wurzel zart.
Wie uns die Alten sungen,
von Jesse war die Art.
Und hat ein Blüm'lein 'bracht;
mitten im kalten Winter,
wohl zu der halben Nacht.

2. Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaia sagt:
hat uns gebracht alleine
Marie die reine Magd.
Aus Gottes ew'gem Rat,
Hat sie ein Kind geboren,
Und blieb ein reine Magd. (cathol.)
ou: Welches uns selig macht. (protest.)

3. Das Blümelein, so kleine,
das duftet uns so süß;
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Wahr'r Mensch und wahrer Gott!
Hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd' und Tod.